

Allumage des bougies de Hanouka

Hébreu phonétique et traduction

Hanouka Samea'h
חנוכה שמח



Première bénédiction

Baroukh Ata Ado-naï
É-loénou Mélékh Ha'olam
Achér Kidéchanou
Bémitsvotav Vétsivanou
Léhadlik Nér 'Hanouka



בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר חֲנֻכָּה

Seconde bénédiction

Baroukh Ata Ado-naï
É-loénou Mélékh Ha'olam
Ché'assa Nissim Lavoténou
Bayamim Haém Bizéman Hazé

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִם הָהֵם בְּזִמְנֵן הַזֶּה

Troisième bénédiction, à réciter le premier soir (ou lors du 1ier allumage)

Baroukh Ata Ado-naï
É-loénou Mélékh Ha'olam
Chéé'héyanou
Vékiyémanou Véhigui'anou
Lizéman Hazé



בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁחִיָּנוּ וְקִיָּמָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵן הַזֶּה

Après avoir allumé, chantez:

Hanérot Halalou Anou Mad'likin, 'al Hanissim Vé'al
Hapour'kan Vé'al Hagévourot Vé'al Hatéchou'ot
Vé'al Haniflaot Vé'al Hané'hamot, Ché'assita
Lavoténou Bayamim Haém Bazéman Hazé 'al Yédé
Kohanékha Hakédochim. Vé'chol Chémonat Yémé
Ha'hanouka Hanérot Halalou Kodéché Ém Vééne
Lanou Réchout Léhich'taméché Baém, Éla Lir'otam
Bil'vad, Kédé Léhodot Lichemékha Vé'al Nissékha
Vé'al Nifléotékha Vé'al Yéchou'atékha.

Miz'mor Chir 'Hanoukat Habayit Lédauid
Aromim'kha Adon-aï Ki Dilitani Vélo Sima'h'ta Oy'va
Li É-Ioha Chiva'ti Élékha Vatir'paéni É'élita Min
Chéol Naf'chi 'hiyitani Miyar'di Vor Zamérou LAdon-
aï 'hassidav Véhodou Lézékhér Kod'cho Ki Réga'
Béapo 'hayim Bir'tsono Ba'érév Yalin Békhi
Vélabokér Rina Vani Amar'ti Béchal'vi Bal Émot
Léolam Bir'tson'kha É'émad'ta L'har'ri 'oz Hiss'tar'ta
Fanékha Hayiti Niv'hal Élékha Ék'ra Vé'al Ado-naï
Ét'hanan Ma Bétsa' Bédami Béri'd'ti É-I Cha'hat
Hayodékha 'afar Hayaguid Amitékha Chéma' Adon-
aï Vé'honéni Ado-naï heyé-'ozér li Hafakh'ta
Miss'pédi Léma'hol Li Pita'h'ta Saki Vatéaz'réni
Sima'h Léma'an Yézamér'kha Khavod Vélo Yidom
Él-oaï Léolam Odéka

הַנְּרוֹת הַלְלוּ אֲנוּ מְדַלִּיקִין, עַל הַנְּסִים וְעַל
הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל
הַנְּפִלְאוֹת וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שְׁעֵשִׂית לְאֲבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה עַל יְדֵי כַּהֲנִיךְ
הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל שְׁמוֹנַת יָמֵי הַחֲנֻכָּה הַנְּרוֹת
הַלְלוּ קֹדֶשׁ הֵם וְאִין לָנוּ רְשׁוֹת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ
בָּהֶם, אֲלֵא לְרֹאוֹתֵם בְּלִבְד, כְּדִי לְהוֹדוֹת
לְשִׁמְךָ וְעַל נִסֶּיךָ וְעַל נְפִלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתְךָ
מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמְמֶךָ ה' כִּי
דָלִיתַנִּי וְלֹא־שִׁמַּחַת אִיבִי לִי: ה' אֱלֹהֵי שְׁוַעֲתִי
אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: ה' הֶעֱלִית מִן־שָׁאוֹל נַפְשִׁי
חַיִּיתַנִּי מִיַּרְדֵּי־יָבוֹר: זָמְרוּ לֵה' חֲסִידָיו וְהוֹדוּ
לְזִכַּר קֹדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרֻצּוֹנוֹ בְּעָרֵב
יְלִין בְּכִי וּלְבַקֵּר רִנָּה: וְאֲנִי אִמַּרְתִּי בְּשִׁלּוֹי
בְּלִאֲמוּט לְעוֹלָם: ה' בְּרֻצּוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּהּ
לְהַרְרִי עַוְהַתְּ פְּנִיךָ הַיִּיתִי נְבֵהֵל: אֵלֶיךָ ה'
אֶקְרָא וְאֵל־אֲדַנִּי אֶתְחַנֵּן: מִה־בְּצַע בְּדַמִּי
בְּרַדְתִּי אֶל־שַׁחַת הַיּוֹדֵךָ עֶפְרַיִם הַיְגִיד אֶמְתָּךְ:
שְׁמַע־ה' וְחַנּוּנִי ה' הִיְהִיעֲזֹר לִי: הַפְּכַת מִסְפְּדִי
לְמַחֹל לִי פִתַּחַת שְׁקִי וַתִּאֲזַרְנִי שְׁמַחָה: לְמַעַן
יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם ה' אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ: